



# ทสึดะบุ: พฤศจิกายน 2553

NO.86

พิมพ์ที่ แผนกนานาชาติ ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ (International Affairs Division, Tsukuba City Hall) 〒305-8555 ทสึคุบะชิ, คะริมะะ 2530-2 (เคन्दิวะกุเอ็น D32 ไทกุ 2 คะกุจิ)  
โทรศัพท์: 029-883-1111 อีเมล: ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp เว็บไซต์: http://www.tsukubainfo.jp/ และ http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html

## เดือนนี้... เดือนแห่งการป้องกันทารกแรกเกิด

“การทำร้ายเด็ก” คืออะไร?

- ❖ ทารกทางกาย ได้แก่ ต่อย, เตะ, ผลัก, ทำให้เกิดแผลไหม้, ทำให้สำลักน้ำ ฯลฯ
- ❖ ทารกทางเพศ ได้แก่ บังคับทางเพศ, ให้อวดวัยวะเพศ, ถ่ายภาพอนาจาร ฯลฯ
- ❖ ทอดทิ้ง ได้แก่ กักขังไว้ในบ้าน, ไม่ให้รับประทานอาหาร, ไม่ดูแลสุขอนามัย, ปล่อยทิ้งไว้ในรถยนต์, เพิกเฉยต่อการทารุณโดยบุคคลในครัวเรือนเดียวกัน ฯลฯ
- ❖ ทารกทางจิตใจ ได้แก่ ช่มชู้ด้วยคำพูด, เมินเฉย, เลือกปฏิบัติระหว่างพี่น้อง, ใช้ความรุนแรงภายในครอบครัวต่อหน้าเด็ก ฯลฯ

ถึงเวลา... ป้องกันเด็ก ๆ จากการถูกละเมิด

การทารุณเด็กเป็นปัญหาใหญ่ที่ทุกคนต้องร่วมกันแก้ไข หากสงสัยว่าเด็กกำลังถูกละเมิด โปรดแจ้ง “ศูนย์ให้คำปรึกษาเรื่องเด็กเล็กในครอบครัว” โดยข้อมูลทั้งหมดจะเก็บเป็นความลับ... การโทรศัพท์แจ้งของท่านเป็นสิ่งสำคัญยิ่งในการช่วยเหลือเด็ก ๆ

**แจ้งข้อมูล - ขอรับคำปรึกษา เกี่ยวกับการทารุณเด็ก**

- ❖ ศูนย์ให้คำปรึกษาเรื่องเด็กเล็กในครอบครัว ทสึคุบะ (Katei Jidou Soudan-shitsu)

☎ 029-883-1149 เวลา 9.00 - 16.30 น.  
(ยกเว้นวันเสาร์ - อาทิตย์, วันหยุดราชการ, วันที่ 29 ธ.ค. - 3 ม.ค.)

- ❖ ศูนย์ให้คำปรึกษาเรื่องเด็กเล็ก ทสึจิคุระ (Tsuchiura Jidou Soudan-jo)

☎ 029-821-4595 เวลา 8.30 - 17.00 น.  
(ยกเว้นวันเสาร์ - อาทิตย์, วันหยุดราชการ, วันที่ 29 ธ.ค. - 3 ม.ค.) หากโทรนอกเวลาทำการ จะโอนไปยังสายด่วนป้องกันการทารุณ “อิบะระกิ เกียกไต ฮ็อตไลน์”

**อย่าเก็บความกังวลเอาไว้คนเดียว !**

สำหรับผู้ที่มีความกังวลทางในการดูแลเด็ก หรือมักจะแสดงความรุนแรงกับเด็ก...

โปรดอย่าเก็บความกังวลเอาไว้ แล้วโทรมาพูดคุยกับศูนย์ให้คำปรึกษาข้างต้นดีกว่า **สำหรับผู้ที่ต้องการคำปรึกษาเรื่องการเลี้ยงดูเด็ก**

อำเภอทสึคุบะมีศูนย์สนับสนุนการดูแลเด็กในท้องที่หลายแห่ง ซึ่งประกอบด้วยทีมงานที่มีความเชี่ยวชาญและพร้อมพร้อมประสบการณ์คอยให้คำแนะนำ

- ❖ ศูนย์สนับสนุนการดูแลเด็กในท้องที่: เคะยะกิ อิโระบะ ☎ 029-857-9037 / คัตสึระจิ คลับ ☎ 029-856-1016 / เซอร์รี่ คลับ ☎ 029-863-0053 / โอะอิชะมะ คลับ ☎ 029-830-7455 / มะมะทง สึเดะอิ โนะ อิโระบะ ☎ 029-838-5080
- ❖ ศูนย์ดูแลสุขภาพ: สาขาชะกะวะ, โทะโยะชะโตะ ☎ 029-857-3931 / สาขา ยะตะมะ, คุกิชะกิ ☎ 029-838-1100 / สาขาไอโอะ, ทสึคุบะ ☎ 029-864-7841

**ร่วมกันช่วยกัน... ดูแลเด็ก ๆ**

ความเอาใจใส่เล็กน้อย ๆ ของท่าน สามารถช่วยเหลือผู้ปกครองที่กำลังดูแลเด็กเล็กได้ เพียงเสียสละที่นั่งบนรถไฟและรถประจำทาง, ช่วยเปิดประตูให้ ฯลฯ

**ติดต่อสอบถาม** ศูนย์สนับสนุนการดูแลเด็ก อำเภอทสึคุบะ (Kosodate Shien-shitsu) ☎ 029-883-1111 **เว็บไซต์** (ภาษาญี่ปุ่น) <http://www.tsukuba-kosodate.jp/>

## กำหนดชำระภาษีทดนา (Shiminzei) ประจำเดือน พ.ย.

**หมดเขตชำระภาษี** วันอังคารที่ 30 พฤศจิกายนนี้  
☑ โปรดชำระภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ **ระยะที่ 5** ด้วย  
**ติดต่อสอบถาม** แผนกประกันสุขภาพและเงินบำนาญแห่งชาติ (Kokuho Nenkin-ka) ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ ☎ 029-883-1111



## ประกาศ... เรื่อง การเข้าโรงเรียน

ตามกฎหมายการศึกษา ทางคณะกรรมการการศึกษาอำเภอทสึคุบะจะเป็นฝ่ายกำหนดโรงเรียนที่เด็กสามารถเข้าเรียน โดยยึดตามข้อมูลของบัตรประจำตัวประชาชน

※ ปลายเดือนพฤศจิกายนนี้ จะมีการส่งไปรษณียบัตรแจ้งการเข้าเรียน

(ไปรษณียบัตรแจ้งการเข้าเรียน / 就学通知) ไปยังกลุ่มเป้าหมาย

☑ **การเข้าโรงเรียนประถมศึกษา**

**กลุ่มเป้าหมาย** เด็กที่เกิดระหว่าง 2 เม.ย. 2004 (ปีเซ 16)- 1 เม.ย. 2005 (ปีเซ 17)

**วิธีดำเนินการ** กรอกข้อมูล พร้อมประทับตราอิงคังลงในเอกสารเข้าโรงเรียน

(Shuugaku Todoke / 就学届) ซึ่งอยู่ด้านหลังของไปรษณียบัตรแจ้งการเข้าเรียน

จากนั้นนำไปส่งยังโรงเรียนประถมศึกษาที่กำหนด ภายในวันศุกร์ที่ 10 ธันวาคมนี้

☑ **การเข้าโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นที่ได้รับกำหนด**

**กลุ่มเป้าหมาย** เด็กที่เกิดระหว่าง 2 เม.ย. 1998 (ปีเซ 10)- 1 เม.ย. 1999 (ปีเซ 11)

**วิธีดำเนินการ** กรอกข้อมูล พร้อมประทับตราอิงคังลงในเอกสารเข้าโรงเรียน

(Shuugaku Todoke / 就学届) ซึ่งอยู่ด้านหลังของไปรษณียบัตรแจ้งการเข้าเรียน

จากนั้นนำไปส่งยังโรงเรียนมัธยมศึกษาที่กำหนด ภายในวันศุกร์ที่ 10 ธันวาคมนี้

☑ **การสอบเข้าโรงเรียนภาครัฐบาล หรือภาคเอกชนอื่น ๆ**

**กลุ่มเป้าหมาย** เด็กที่กำลังจะเข้าเรียนชั้น ป. 1 หรือกำลังจะเข้าเรียนชั้น ม. 1

และมีกำหนดจะสมัครเข้าโรงเรียนภาครัฐบาล หรือภาคเอกชน

**วิธีดำเนินการ** กรอกเครื่องหมายถูกตามหัวข้อที่เหมาะสมในเอกสารเข้าโรงเรียน

(Shuugaku Todoke / 就学届) กรณีของเด็กที่กำลังจะเข้าเรียนชั้น ป. 1 ให้นำไป

ส่งยังแผนกโรงเรียน (Gakumu-ka) กรณีของเด็กที่กำลังจะเข้าเรียนชั้น ม. 1 ให้นำไป

ส่งยังโรงเรียนประถมศึกษาที่สังกัดอยู่ ภายในวันศุกร์ที่ 17 ธันวาคมนี้

เมื่อได้รับเข้าโรงเรียนเป็นที่เรียบร้อยแล้ว โปรดรีบนำตราประทับอิงคัง, สำเนาของ

เอกสารแจ้งการรับเข้าโรงเรียน, เอกสารรับรองการสอบผ่าน ฯลฯ มายื่นแผนกโรงเรียน

หรือโรงเรียนประถมศึกษาที่สังกัดอยู่ แล้วดำเนินการขั้นตอนขอเข้าเรียนในโรงเรียน

ภาครัฐบาล หรือภาคเอกชนที่อยู่นอกพื้นที่เป็นลำดับต่อไป

❖ **ผู้ที่ไม่สามารถเข้าเรียนในโรงเรียนที่กำหนดได้ มีดังนี้**

- ① ผู้มีกำหนดย้ายไปอาศัยที่อำเภออื่น หรือต่างประเทศ ก่อนสิ้นเดือน มี.ค. ปี 2011
- ② ผู้มีกำหนดย้ายไปอาศัยที่เขตโรงเรียนอื่นใน อ.ทสึคุบะ ก่อนสิ้นเดือน มี.ค. ปี 2011
- ③ ผู้มีที่อยู่อาศัยในพื้นที่ที่สามารถเปลี่ยนเป็นโรงเรียนอื่น นอกเหนือจากที่กำหนดได้
- ④ ผู้ที่จะสมัครเข้าเรียนในเขตโรงเรียนอื่น หรือโรงเรียนที่อยู่นอกพื้นที่

**วิธีดำเนินการ** โปรดติดต่อโดยตรงที่แผนกโรงเรียน (ยกเว้นวันเสาร์-อาทิตย์,

วันหยุดราชการ) โดยนำตราประทับอิงคังและไปรษณียบัตรแจ้งการเข้าเรียนมาด้วย

※ สำหรับกรณีของ ① และ ② โปรดนำไปรษณียบัตรมาด้วย

※ สำหรับกรณีของ ③ และ ④ โปรดนำไปรษณียบัตรพร้อมใบคำร้องขอเปลี่ยนโรงเรียน

(ขอรับได้ที่โรงเรียนประถมศึกษาที่ประสงค์จะเข้าเรียน หรือดาวน์โหลดจากเว็บไซต์ของ

แผนกโรงเรียน) มายื่นที่แผนกโรงเรียน หรือส่งทางไปรษณีย์

※ หากตรวจพบว่าเป็นการเข้าโรงเรียนแบบข้ามเขต กล่าวคือ เปลี่ยนแปลงที่อยู่แต่ใน

ทะเบียนบ้าน แต่ไม่ได้ย้ายมาอยู่อาศัยจริง จะถูกดำเนินการให้ย้ายกลับไปเข้า

โรงเรียนที่กำหนดตามเดิม แม้ว่าจะได้รับเข้าโรงเรียนที่ข้ามเขตนั้นๆ ไปแล้วก็ตาม

**ติดต่อสอบถาม** แผนกโรงเรียน (Gakumu-ka) คณะกรรมการการศึกษา อำเภอทสึคุบะ ☎ 029-883-1111



# ห้องสมุด

ちゅうおうとしょかん

中央図書館 (ห้องสมุดกลาง) ☎ (856) 4311

เวลาเปิดปิด

อังคาร-ศุกร์ 9:30 - 19:00 น.

เสาร์, อาทิตย์ และวันหยุดราชการ 9:30 - 17:00 น.

วันหยุดทำการ

วันที่ 1, 8, 15, 22, 23, 29 พฤศจิกายน

วันที่ 6, 13, 20, 23, 27-31 ธันวาคม

## ระเบียบการยืมหนังสือ

การใช้บริการยืมหนังสือหรือCDจากห้องสมุดนั้น ท่านจำเป็นต้องมี บัตรสมาชิกห้องสมุด ท่านที่อาศัยอยู่ในเมืองทสึคุบะ ท่านสามารถสมัครเป็นสมาชิกห้องสมุดได้โดย นำหลักฐานที่สามารถยืนยันตัวตนท่านเอง เช่น บัตรประจำตัวชาวต่างชาติ บัตรประกันสุขภาพ หรือใบขับขี่ มาแสดงในวันที่ยื่นสมัคร (ท่านสามารถยื่นสมัครได้ที่ห้องสมุดกลางและห้องสมุดประชาชนอื่นๆในเขตยาตาเบะ, ทสึคุบะ, โอนะ, กาวา, คุชิซากิ) อนึ่ง ท่านที่มีได้อาศัยในเมืองทสึคุบะ แต่กำลังศึกษาหรือทำงานในเมืองทสึคุบะ หากท่านมีความประสงค์ต้องการใช้บริการห้องสมุด กรุณานำบัตรนักเรียนหรือ บัตรพนักงานมาแสดงในวันที่ยื่นสมัครด้วย

## กิจกรรมแนะนำในเดือนนี้

เรียนรู้พื้นฐานการเดินโซรัน

ในงาน UNIVERSAL SORAN!!

ขอเรียนเชิญทุกท่านเข้าร่วมเรียนรู้การเดิน

โยชะโคย โซรัน ร่วมกับเพื่อนๆชาวต่างชาติ

**วันเวลา** วันเสาร์ที่ 20 พฤศจิกายน

เวลา 13:30-15:30

**สถานที่** Monument plaza center building

(センタービルモニュメントプラザ)

**ค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วม** ไม่เสียค่าใช้จ่าย

**สิ่งที่ควรนำไปด้วย** ชุดที่สวมใส่สบาย

**วิธีการสมัคร** กรอกชื่อที่อยู่เบอร์โทรศัพท์และ

เขียนชื่อคอร์สユニバーサルソーラン体験講座

แล้วส่งเอกสารสมัครมาทางไปรษณีย์หรือทาง

แฟกซ์หรือทางโทรศัพท์

**ติดต่อสอบถามได้ที่** แผนกส่งเสริมกิจกรรม

(305-0031 ATSUMA 1-10-1 TSUKUBA CENTER BUILDING 1 FLOOR)

TEL: 029-855-1171 FAX: 029-855-1175

# วันชาวเมืองทสึคุบะ: (つくば市民の日)

วันที่ 11 พฤศจิกายนนี้ จะเป็**วันครบรอบวันเกิดของเมืองทสึคุบะตั้งแต่วันที่ 62**

และเนื่องในโอกาสวัน **つくば市民の日** นี้ ทางเมืองทสึคุบะได้เปิดสถานที่ต่างๆให้ชาวเมืองทสึคุบะได้ใช้กันฟรี ในวันเสาร์ที่ 27 และวันอาทิตย์ที่ 28 นี้

## สถานที่ที่ให้บริการได้ฟรี

### 1. สนามเทนนิส

สวนสาธารณะนิโนะมิยะ にのみや 二の宮公園, สวนสาธารณะเทะชิโรกิ てしろぎ 手代木公園, สวนสาธารณะซากุระอุโนะ さくら 運動公園, สวนสาธารณะคะกะคุบัน かがくばん 科学万博記念公園, สวนสาธารณะคัทสึระกิ かつらぎ 公園, สวนสาธารณะโคะได こがい 公園, สวนสาธารณะสโปลิต こいかわ 小貝川スポーツ公園, สวนสาธารณะฮะนะ はなれ 羽成公園, สวนสาธารณะโทโคได とこうだい 運動公園, สวนสาธารณะอินัน おなん 桜南スポーツ公園, สวนสาธารณะทะเคะ たけ 池田公園, สวนสาธารณะคิชิ たけのひがし 園東公園, สวนสาธารณะไคยามะ たいやま 台山公園, สวนสาธารณะโออิ おおい 大池公園, สวนสาธารณะซากุระ さくら 公園, สนามเทนนิสยาทาเบะ やたべ 谷田部テニスコート, สนามเทนนิสโตโย とよと 豊里テニスコート, สนามเทนนิสยู ゆかり かりの森テニスコート, สวนสาธารณะคิชิ くさぎ 崎運動公園, สวนสาธารณะแฟมิลี ファミリー スポーツ公園

ท่านสามารถจองได้โดยตรงที่ห้องสำนักงานในแต่ละแห่ง หรือทาง internet

อนึ่ง สำหรับสนามเทนนิสโตโย (同峰公園テニスコート) นั้น เป็นของเอกชนจึงไม่รวมอยู่ในรายการ และ หากท่านต้องการใช้สนามในช่วงกลางวันจะมีค่าใช้จ่ายเกิดขึ้น

### 2. สวนสาธารณะซากุระโคชิ (さくら交通公園) มีรถจักรยานและรถโกคาร์ทแบบคันเร่งให้ยืม

เวลาเปิด 10:00-16:30 ☎029-851-6323

### 3. สวนแมลงยูคาริโนะโมริ (ゆかりの森昆虫館) ชมแมลงจากทั่วโลกกว่า 5,000ชนิด

เวลาเปิด 09:00-17:00 (เปิดเข้าชมได้ถึงเวลา16:30) ☎029-847-5061

### 4. หอกล้องส่องทางไกล มัทซึมิโคเออน (松見公園展望台) ด้วยความสูงกว่า 45 เมตรของหอกล้องส่องทางไกล

ท่านสามารถมองเห็นภาพตัวเมืองแบบพาโนรามาสวยงามตั้งแต่เมือง筑波研究学園 จนถึงภูเขาทสึคุบะซึ่งเลยที่เดียว

เวลาเปิด 09:00-17:00 ☎029-851-5705

## สถานที่ที่มีส่วนลดในการใช้บริการ

### 5. ทสึคุบะเอ็กซ์โปเซ็นเตอร์ (つくばエキスポセンター) มีส่วนลดค่าเช่า

เวลาเปิด 09:50-17:00 ☎029-858-1100

**ค่าบัตรชมนิทรรศการ** ผู้ใหญ่ 300 เยน ลดเหลือ 150 เยน เด็ก 150 เยน ลดเหลือ 80 เยน

**ห้องพักรับรอง** ผู้ใหญ่ 700 เยน ลดเหลือ 550 เยน เด็ก 350 เยน ลดเหลือ 280 เยน

**ห้องพักรับรองรายกวร์พิเศษ** ผู้ใหญ่ 800 เยน ลดเหลือ 650 เยน เด็ก 400 เยน ลดเหลือ 330 เยน

## แนะนำเคล็ดลับง่ายๆในการเลิกบุหรี่

1.ลดพฤติกรรมที่เชื่อมโยงไปสู่การสูบบุหรี่ เช่น การดื่มกาแฟ หรือ แอลกอฮอล์

2.พยายามดื่มน้ำหรือเคี้ยวหมากฝรั่ง และออกกำลังกาย

3.บริการรับคำปรึกษาสำหรับท่านที่ต้องการเลิกบุหรี่

ติดต่อสอบถามได้ที่ ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ แผนกส่งเสริมสุขภาพ ☎029-883-1111

## การช่วยเหลือนำจ่ายในการฉีดวัคซีนป้องกันโรคไขหวัดใหญ่

### กลุ่มเป้าหมาย

ท่านที่เข้า **生活保護世帯** (SEIKATSUHOGOSETAI: ครัวเรือนที่ได้รับการคุ้มครองจากรัฐ) และ **市・県民税非課税世帯** (SHIKENMINZEIHIKAZEISETAI: ครัวเรือนที่ได้รับการยกเว้นภาษีพลเมือง)

อนึ่ง หากในครัวเรือนของท่านมีผู้ที่ต้องเสียภาษีตั้งแต่หนึ่งคนขึ้นไป ท่านจะไม่สามารถเข้าร่วมโปรแกรมนี้ได้ ถึงแม้จะเป็น **市・県民税非課税世帯** ก็ตาม

### สิ่งที่ควรนำมาด้วย

- สำหรับท่านที่เข้า **生活保護世帯** : ใบสำเนาเอกสารการรับเงินช่วยเหลือของ **生活保護受給書**
- สำหรับท่านที่เข้า **市・県民税非課税世帯** : เอกสารรับรองหลักฐานการเข้าระบบ **市・県民税非課税世帯** (ท่านสามารถยื่นขอเอกสารรับรองได้ที่ **市民課** (แผนกภาษีพลเมือง) หรือที่ **市民課** (แผนกพลเมือง) โดยเสียค่าใช้จ่าย 200 เยน)

สำหรับท่านที่ยังไม่มีเอกสารรับรองในการขอรับการฉีดวัคซีนและท่านที่ไปรับการฉีดวัคซีนนอกเมืองทสึคุบะ ท่านสามารถขอยื่นเอกสารขอรับเงินช่วยเหลือการฉีดวัคซีนได้ โดยเตรียมเอกสารสำคัญที่ระบุไว้ด้านล่าง ยื่นที่แผนกส่งเสริมสุขภาพ **健康増進課** ตั้งวันที่ 3 มีนาคม ปี 2011

- แบบยื่นสมัครขอรับเงินช่วยเหลือการฉีดวัคซีน **予防接種料金償還申請書** ขอได้ที่แผนกส่งเสริมสุขภาพ หรือ ดาวน์โหลดได้ที่เว็บไซต์
- เอกสารรับรองต่างๆ เช่น ใบสำเนาเอกสารการรับเงินช่วยเหลือของ **生活保護受給書** หรือเอกสารรับรองหลักฐานการเข้าระบบ **市・県民税非課税世帯**

- ใบรับรองว่าได้รับการฉีดวัคซีน (สถานพยาบาลเป็นผู้ออกให้)
- สำเนาใบเสร็จ
- บัญชีเงินฝาก
- ตราประทับลงชื่อ (อินคัง)

ติดต่อสอบถามและยื่นสมัครได้ที่ แผนกส่งเสริมสุขภาพ 029-883-1111



โรงพยาบาลและคลินิกนอกเวลา เวลาทำการ 9:00 - 17:00 น. กรณีฉุกเฉินติดต่อที่ 851-0119 (สถานีดับเพลิงเมืองTOSUKUBA)	
21 พ.ย. (อาทิตย์)	① <b>โทโก อิอิน</b> (TATENO 636) 837-1785 ② <b>โรงพยาบาล ทสึคุบะ คินเน</b> (KANAME 11287-299) 864-1212
23 พ.ย. (วัน)	① <b>ยะยะชิคิคลินิก</b> (อินาริมาเอะ) (INARIMAE 5-6) 859-0550 ② <b>นาคากาวะ อิอิน</b> (SHINOZAKI 2272-1) 864-7760
28 พ.ย. (อาทิตย์)	① <b>ฮิกาชิ เกกะ โนกะ อิอิน</b> (HIGASHI 2-26-16) 856-7070 ② <b>มิเนะโนะคิคลินิก โนกะ โคะคิว คิยะ</b> (NISHIHIRATSUKA 318-1) 850-4159
5 ธ.ค. (อาทิตย์)	① <b>นารุชิมะคลินิก</b> (TATENO 363) 839-2170 ② <b>ฮิรุทอปปุ คลินิก</b> (SA 1004) 877-3130
12 ธ.ค. (อาทิตย์)	① <b>เนะโมะโตะ คลินิก</b> (ONIGAKUBO 1108) 847-0550 ② <b>อัทสึชิ คลินิก</b> (TAMAYAMA 975) 850-7878
19 ธ.ค. (อาทิตย์)	① <b>มาเอะชิมะ เลดี คลินิก</b> (MATSUSHIRO 4-10-12) 859-0726 ② <b>ฮิเดะ อิอิน</b> (NUMATA 85) 866-0025
23 ธ.ค. (วันจักรพรรดิ)	① <b>ยาตาเบะ ชินเรียโจะ</b> (YATABE 6123-1) 836-1606 ② <b>ฮิรุทอปปุ อิอิน</b> (HOUJOU 4326-2) 867-0068
26 ธ.ค. (อาทิตย์)	① <b>โยโคตะ คลินิก</b> (YATABE 2980) 836-0025 ② <b>โงกุระ อิอิน</b> (NUMATA 181) 866-0108
29 ธ.ค. (พุธ)	① <b>ทสึคุบะอิโจะเบียวอิน</b> (TAKAMIHARA 1-2-39) 874-3321 ② <b>ทสึคุบะคิเนนเบียวอิน</b> (KANAME 1187-299) 864-1212 ③ <b>ทสึคุบะฮูเบียวอิน</b> (HOUJOU 5118) 867-1211
30 ธ.ค. (พฤหัสบดี)	① <b>ทสึคุบะอิโจะเบียวอิน</b> (TAKAMIHARA 1-2-39) 874-3321 ② <b>ทสึคุบะเบียวอิน</b> (SASAGI1761) 855-0777 ③ <b>ทสึคุบะชิริทชิเบียวอิน</b> (HOUJOU 5022) 867-1196
31 ธ.ค. (ศุกร์)	① <b>ทสึคุบะโซโอเบียวอิน</b> (TAKASAKI 1008) 873-2511 ② <b>ทสึคุบะคิเนนเบียวอิน</b> (KANAME 1187-299) 864-1212 ③ <b>อิชิฮาระเบียวอิน</b> (OOZONE 3681) 864-0303

## การตรวจสุขภาพและการฉีดวัคซีนป้องกันโรคสำหรับเด็ก

**การตรวจสุขภาพเด็ก** ในช่วงปลายเดือนที่ผ่านมาท่านที่ได้รับแจ้งเกี่ยวกับเรื่องการตรวจสุขภาพเด็ก ไม่ว่าจะท่านจะอาศัยอยู่ในเขตใดก็ตาม ท่านสามารถนำเด็กมารับการตรวจสุขภาพได้ที่ ศูนย์ตรวจสุขภาพทั้งสองแห่ง รายละเอียดเพิ่มเติมติดต่อได้ที่ ศูนย์ตรวจสุขภาพเขตซากุระ(029-857-3931) และที่เขตยาทาเบะ (029-838-1100) เวลารับลงทะเบียน 12:45-13:30 และเริ่มเวลาตรวจตั้งแต่ 13:00 เป็นต้นไป

สำหรับเด็กอายุ 1ขวบครึ่ง		สำหรับเด็กอายุสามขวบ	
<b>การตรวจในเดือนพฤศจิกายน</b> (สำหรับเด็กที่เกิดเดือนเมษายน 2009) วันพุธที่ 17 ศูนย์ตรวจสุขภาพเขตซากุระ วันพุธที่ 24 ศูนย์ตรวจสุขภาพเขตยาทาเบะ		<b>การตรวจในเดือนพฤศจิกายน</b> (สำหรับเด็กที่เกิดเดือนตุลาคม 2007) วันที่ 16 และ 18 ศูนย์ตรวจสุขภาพเขตซากุระ วันพฤหัสบดีที่ 25 ศูนย์ตรวจสุขภาพเขตยาทาเบะ	
<b>การตรวจในเดือนธันวาคม</b> (สำหรับเด็กที่เกิดเดือนพฤษภาคม 2009)		<b>การตรวจในเดือนธันวาคม</b> (สำหรับเด็กที่เกิดเดือนพฤศจิกายน 2007)	
วันตรวจสุขภาพ	ศูนย์ตรวจสุขภาพ	วันตรวจสุขภาพ	ศูนย์ตรวจสุขภาพ
วันพุธที่ 8	เขตซากุระ	วันพุธที่ 1	เขตยาทาเบะ
วันพุธที่ 15	เขตซากุระ	วันพฤหัสบดีที่ 9	เขตซากุระ
วันพุธที่ 22	เขตยาทาเบะ	วันอังคารที่ 14	เขตซากุระ

### การฉีดวัคซีนป้องกันโรคโปลิโอ

**เวลาให้บริการ:** ตั้งแต่บ่ายโมงครึ่ง โดยเปิดรับลงทะเบียนเวลา 13:00 ถึง 14:20 (สามารถรับบริการฉีดวัคซีนได้โดยไม่ต้องมีการจองล่วงหน้า)  
**กลุ่มเป้าหมาย:** เด็กที่อายุตั้งแต่ 3 เดือน - 7 ขวบครึ่ง เด็กอายุ 1 ขวบขึ้นไปแต่ยังไม่เกิน 2 ขวบ หรือ เด็กที่ใกล้ครบ 1 ขวบที่ยังไม่ได้รับการฉีดวัคซีนป้องกันโรคหัดให้นำมารับการฉีดวัคซีนโรคหัดก่อน **สิ่งที่ต้องนำไปด้วย:** สมุดบันทึกสุขภาพแม่ลูก (母子健康手帳) และตารางบันทึกการฉีดวัคซีนโปลิโอ (ポリオ予防接種診療票)

เดือนพฤศจิกายน	เดือนธันวาคม
วันที่ 15 : เขตยาทาเบะ วันที่ 26 : เขตซากุระ	วันที่ 6 : เขตยาทาเบะ , วันที่ 7 : เขตโอโตะ วันที่ 13 : เขตซากุระ

**การฉีดวัคซีนป้องกันโรคหัด**  
รอบที่ 1 : เด็กที่อายุมากกว่า 1 ขวบแต่ไม่ถึง 2 ขวบ  
รอบที่ 2 : เด็กที่เกิดในช่วงวันที่ 2 เมษายน 2004 ถึง 1 เมษายน 2005  
รอบที่ 3 : เด็กที่เกิดในช่วงวันที่ 2 เมษายน 1997 ถึง 1 เมษายน 1998  
รอบที่ 4 : เด็กที่เกิดในช่วงวันที่ 2 เมษายน 1992 ถึง 1 เมษายน 1993

สำหรับเด็กที่เข้าเกณฑ์รอบ 2 ถึง 4 จะมีการแจ้งรายละเอียดช่วงเวลาที่ต้องรับการฉีดวัคซีนก่อนวันที่ 31 มีนาคม 2011

สอบถามเพิ่มเติม ศูนย์ตรวจสุขภาพเขตซากุระ(029-857-3931)

## รับสมัครเด็กเข้าสถานรับเลี้ยงเด็ก ประจำปี 2011

กำหนดรับสมัคร รอบที่ 1 สำหรับเด็กที่จะเข้าสถานรับเลี้ยงเด็ก และเด็กที่จะเปลี่ยนสถานรับเลี้ยงเด็กตั้งแต่เดือนเมษายน ปี 2011 (ปีเฮเซ 23) มีดังต่อไปนี้

วันรับสมัคร รอบที่ 1	พื้นที่รับสมัคร	สถานที่	เวลา
จันทร์ที่ 29 พ.ย.	คุชิชุกิ	ห้องประชุม นิรภัย 3 (Bousai Kaigishitsu 3) ชั้น 2 ที่ว่าการ อำเภอทสึคุบะ	9.00 - 11.30 น. และ 13.00 - 16.00 น.
อังคารที่ 30 พ.ย. - พุธที่ 1 ธ.ค.	ยะตะเบะ		
พฤหัสบดีที่ 2 - ศุกร์ที่ 3 ธ.ค.	ชะงุระ		
อาทิตย์ที่ 5 ธ.ค.	ทุกพื้นที่		
จันทร์ที่ 6 ธ.ค.	โอโฮะ		
อังคารที่ 7 ธ.ค.	โทะโยะชะโตะ		
พุธที่ 8 ธ.ค.	ทสึคุบะ		
พฤหัสบดีที่ 9 - ศุกร์ที่ 10 ธ.ค.	(วันสำรอง)		

※ โปรดสมัครตามวันของ "พื้นที่รับสมัคร" ของตน หากไม่สามารถเดินทางมาสมัครได้ในวันดังกล่าว สามารถเลือกสมัครได้ในวันอื่นๆ ตามตารางข้างต้น

### ◆ กำหนดรับสมัคร รอบที่ 2 ◆

**วันและเวลา** วันจันทร์ที่ 13 ธันวาคมนี้ - วันพฤหัสบดีที่ 10 กุมภาพันธ์ ปี 2011

(ยกเว้นวันเสาร์-อาทิตย์, วันหยุดราชการ) เวลา 8.30 - 17.15 น. **สถานที่** แผนกเด็ก

※ การพิจารณาผู้สมัครรอบที่ 2 จะจัดขึ้นเมื่อการพิจารณารอบที่ 1 เสร็จสิ้นแล้ว

※ อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่เอกสารประชาสัมพันธ์ "ทสึคุบะ" ฉบับเดือนตุลาคม หรือทางเว็บไซต์ <http://tsukubainfo.jp/news/thai/201010t.pdf>

※ ขอรับใบสมัครได้ที่แผนกเด็ก, เคาน์เตอร์สาขาย่อย, สถานรับเลี้ยงเด็กทุกแห่ง

**ติดต่อสอบถาม** แผนกเด็ก (Kodomo-ka) ☎ 029-883-1111

## ข้อมูลเส้นทางจราจร... วันจัดงาน "ทสึคุบะ มารathon"

**วันและเวลา** วันอาทิตย์ที่ 28 พฤศจิกายนนี้ เวลา 9.30 - 14.00 น.

ในวันจัดงาน "ทสึคุบะ มารathon ครั้งที่ 30" จะมีการควบคุมเส้นทางจราจรตามจุดต่างๆ ดังนี้

❖ จะมีการควบคุมเส้นทางจราจรบริเวณถนนสาย "กะคุเอ็ง ฮิงะชิ โอดิริ" ตามสี่แยกบางจุดด้านขาเข้าทิศตะวันตก

❖ จะมีการปิดเส้นทางจราจรตั้งแต่บริเวณสะพาน "คุจิ โนะ โฮะริ ริกเกียว" จนถึงทางเข้าถนนสาย "นิชิ โอดิริ" ตั้งแต่เวลา 9.40 - 11.00 น. จึงขอความร่วมมือให้ไปใช้เส้นทางเลี่ยงถนนสาย "กะคุเอ็ง ฮิงะชิ โอดิริ" แทน (เวลา 11.00 น. เป็นต้นไป จะเปิดถนนให้เดินรถทางเดียวจนถึงเวลา 14.00 น.)

❖ จะมีการปิดเส้นทางจราจรบางจุด บริเวณเขตอุตสาหกรรม "โฮะกุบุ โคเงียว ดันจิ", เส้นทางสายทสึคุบะ - โมะนะกะ, เส้นทางสายฟูจิชะวะ - โทะโยะชะโตะ

❖ จะมีการปิดเส้นทางจราจรทั้งหมดภายในมหาวิทยาลัยทสึคุบะ ตั้งแต่เวลา 6.00 - 15.30 น.

※ คาดว่าจะมีการจราจรหนาแน่นในวันจัดงานดังกล่าว จึงขอความร่วมมือผู้ขับขี่รถยนต์ให้ไปใช้เส้นทางเลี่ยงแทน

※ โปรดปฏิบัติตามคำสั่งของเจ้าหน้าที่บริเวณเส้นทางเลี่ยง

**ติดต่อสอบถาม** แผนกส่งเสริมการกีฬา (Sports Shinkou-ka)

☑ ฝ่ายธุรการการแข่งขัน ※ สำหรับติดต่อช่วงก่อนถึงวันจัดงาน

☎ 03-5166-0287

☑ ฝ่ายประชาสัมพันธ์ ※ สำหรับติดต่อในวันจัดงาน

☎ 029-855-0496



## "ใบรับรองการหักเงินประกันสังคม"... สำหรับผู้ที่ต้องยื่นใบคำนวณภาษี และภาษีปลายปี

ผู้ที่ต้องยื่นใบคำนวณภาษี (Kakutei Shinkoku / 確定申告) ของภาษีเงินได้, ภาษีเทศบาล, ภาษีจังหวัด ฯลฯ และประสงค์จะขอหักเงินประกันสังคม สามารถนำภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ, เงินประกันการบำนาญผู้สูงอายุที่มีอายุ 75 ปีขึ้นไป, เงินประกันการรักษาพยาบาล, เงินประกันบำนาญแห่งชาติ ซึ่งชำระไปแล้วในรอบปี (ตั้งแต่วันที่ 1 ม.ค. - 31 ธ.ค. ปี 2010) มาใช้เพื่อขอหักเงินประกันสังคมได้ "ใบรับรองการหักเงินประกันสังคม" นี้ ใช้เพื่อยืนยันจำนวนเงินที่ชำระแล้ว โดยจะออกตามชื่อของผู้มีหน้าที่ชำระภาษี (กรณีของเงินประกันสุขภาพแห่งชาติ ได้แก่ หัวหน้าครอบครัว) อย่างไรก็ตาม หากมีการเรียกเก็บภาษี แต่ไม่ได้ชำระ จะไม่ออกใบรับรองประกันสุขภาพให้ได้

### ❖ สำหรับภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ, เงินประกันการบำนาญผู้สูงอายุที่มีอายุ 75 ปีขึ้นไป, เงินประกันการรักษาพยาบาล ❖

จะมีการส่งใบรับรองการหักเงินประกันสังคม (Shakai Hokenryou Koujo Shoumeisho / 社会保険料控除証明書) ในรูปแบบไปรษณีย์บัตรในช่วงปลายเดือนมกราคม ปี 2011 โดยเจ้าหน้าที่เป็นผู้มีหน้าที่ชำระภาษี

※ เนื่องจากข้อจำกัดด้านระยะเวลา จึงไม่สามารถนำไปใช้ยื่นพร้อมภาษีปลายปีได้

### กรณีที่ต้องนำไปใช้ยื่นภาษีปลายปี (Nenmatsu Chousei / 年末調整)

ผู้ที่ประสงค์จะขอรับใบรับรองการหักเงินประกันสังคม ก่อนกำหนดเวลาส่งให้ทางไปรษณีย์ เพื่อนำไปใช้ยื่นภาษีปลายปี รวมถึงผู้ที่ทำใบเสร็จรับเงินสูญหาย สามารถติดต่อขอให้ออกใบรับรองได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย ที่แผนกประกันสุขภาพและเงินบำนาญแห่งชาติ (Kokuho Nenkin-ka), แผนกสวัสดิการผู้สูงอายุ (Kourei Fukushi-ka) และเคาน์เตอร์สาขาย่อยทุกแห่ง

ทั้งนี้ ต้องนำเอกสารยืนยันตัวบุคคล (เช่น ใบอนุญาตขับขี่รถยนต์) และตราประทับบังคับมาด้วย หากผู้ที่มาติดต่อไม่ใช่บุคคลในครัวเรือนเดียวกัน จำเป็นต้องมีใบมอบอำนาจ ※ ไม่สามารถแจ้งจำนวนเงินที่ชำระแล้วให้ทราบทางโทรศัพท์ได้

### กรณีของผู้ที่ชำระภาษีกรณีพิเศษ (Tokubetsu Choushuu / 特別徴収)

สำหรับผู้ที่ชำระภาษีกรณีพิเศษ โดยหักเงินจากเงินประกันบำนาญแห่งชาติทางหน่วยงานเงินบำนาญแห่งประเทศไทย จะส่งใบแสดงภาษีหัก ณ ที่จ่าย (Gensen Choushuu Hyou / 源泉徴収票) ในช่วงปลายเดือน ม.ค. ปี 2011

### ❖ สำหรับเงินประกันบำนาญแห่งชาติ ❖

หน่วยงานเงินบำนาญแห่งประเทศไทย จะส่งใบรับรองการหักเงินประกันสังคม ส่วนของเงินประกันบำนาญแห่งชาติ หรือ Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho / 社会保険料 (国民年金保険料)

控除証明書 ในรูปแบบไปรษณีย์บัตรในช่วงปลายเดือน ต.ค. - ต้นเดือน พ.ย. นี้ หากทำสูญหายและประสงค์ให้ออกใบรับรองใหม่ โปรดติดต่อที่สายตรง (☎ 0570-070-117) หรือสำนักงานเงินบำนาญทสึคุบะ (☎ 029-824-7121)

※ จำนวนเงินที่ชำระไปทั้งหมด สามารถนำไปขอหักเงินประกันสังคมได้

※ กรณีลืมชำระเงิน หากดำเนินการชำระให้ครบภายในปีนี้ จะสามารถนำไปใช้ยื่นขอหักเงินในส่วนของปีนี้ได้ตามปกติ

※ กรณีของผู้ที่ชำระเงินประกันครั้งแรกหลังจากวันที่ 1 ตุลาคมที่ผ่านมา (เช่น ผู้ที่เข้าประกันกลางคัน) จะได้รับใบรับรองในช่วงปลายเดือนมกราคม ปี 2011

**ติดต่อสอบถาม** ☑ เรื่องภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ, เงินประกันการบำนาญผู้สูงอายุที่มีอายุ 75 ปีขึ้นไป: แผนกประกันสุขภาพและเงินบำนาญแห่งชาติ (Kokuho Nenkin-ka) ☎ 029-883-1111

☑ เรื่องเงินประกันการรักษาพยาบาล: แผนกสวัสดิการผู้สูงอายุ (Kourei Fukushi-ka) ☎ 029-883-1111

☑ เรื่องเงินประกันบำนาญแห่งชาติ: แผนกเงินบำนาญแห่งชาติ (Kokumin Nenkin-ka) สำนักงานเงินบำนาญทสึคุบะ ☎ 029-824-7121